

# Heb

## Chapter 10

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν  
Сенку јер имајући тај закон тих будућих добара, не саму ту  
[G4639](#) [G1063](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0018](#) [G3756](#) [G0846](#) [G3588](#)
- εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ' ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις, ἃς  
слику тих ствари, сваке године тим истим жртвама, које  
[G1504](#) [G3588](#) [G4229](#) [G2596](#) [G1763](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2378](#) [G3739](#)
- προσφέρουσιν εἰς τὸ διηλεκές, οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους  
непрестано-приносе, — — стално, никада-не може оне-који приступају  
[G4374](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#) [G3763](#) [G1410](#) [G3588](#) [G4334](#)
- τελειῶσαι.  
да-усаврши.  
[G5048](#)

| Jer zakon imajući sen dobara koja će doći, a ne samo obličje stvari, ne može nikada savršiti one koji pristupaju svake godine i prinose one iste žrtve.

- 2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν  
Јер-иначе зар-не-би оне престале да-се-приносе, јер би никакву имали  
[G1893](#) [G3756](#) [G0302](#) [G3973](#) [G4374](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3367](#) [G2192](#)
- ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν, τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους?  
више свест-о гресима, они-који служе једном очишћени?  
[G2089](#) [G4893](#) [G0266](#) [G3588](#) [G3000](#) [G0530](#) [G2511](#)

| Inače bi se prestale prinositi se, kad oni koji služe ne bi više imali nikakve savesti za grehe, kad se jednom očiste;

- 3 ἀλλ' ἐν αὐταῖς, ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ' ἐνιαυτόν.  
Него у њима, сећање на-грехе сваке године.  
[G0235](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0364](#) [G0266](#) [G2596](#) [G1763](#)

| nego se njima svake godine čini spomen za grehe.

- 4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.  
Немогуће-је јер да-крв бикова и јараца одузме грехе.  
[G0102](#) [G1063](#) [G0129](#) [G5022](#) [G2532](#) [G5131](#) [G0851](#) [G0266](#)

| Jer krv junčija i jarčija ne može uzeti grehe.

- 5 Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον, λέγει, Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ  
Стога долазећи на тај свет, каже, Жртву и принос ниси  
[G1352](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3004](#) [G2378](#) [G2532](#) [G4376](#) [G3756](#)
- ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι.  
желео, тело пак си-ми-припремио —  
[G2309](#) [G4983](#) [G1161](#) [G2675](#) [G1473](#)

| Zato, ulazeći u svet govori: Žrtava i darova nisi hteo, ali si mi telo pripraviо.

- 6 ὀλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας.  
Паљенице и жртве-за грех ниси заволео.  
[G3646](#) [G2532](#) [G4012](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2106](#)

Žrtve i prilozii za greh nisu Ti bili ugodni.

7 τότε εἶπον, Ἴδοῦ, ἦκω -- ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ --  
Тада рекох, Ево, долазим-- у свитку књиге је-писано о мени--  
[G5119](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2240](#) [G1722](#) [G2777](#) [G0975](#) [G1125](#) [G4012](#) [G1473](#)

τοῦ ποιῆσαι, ὁ Θεός, τὸ θέλημά σου.  
да-ту чиним, о Боже, ту вољу твоју.  
[G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#)

Tada rekoh: Evo dođoh, u početku knjige pisano je za mene, da učinim volju Tvoju, Bože.

8 ἀνώτερον λέγων, ὅτι Θουσίας, καὶ προσφοράς, καὶ ὀλοκαυτώματα, καὶ  
Горе говорећи, да Жртве, и приносе, и паљенице, и  
[G0511](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2378](#) [G2532](#) [G4376](#) [G2532](#) [G3646](#) [G2532](#)

περὶ ἁμαρτίας, οὐκ ἠθέλησας; οὐδὲ εὐδόκησας -- αἵτινες κατὰ νόμον;  
жртве-за грех, ниси желео; нити си-заволео-- које се-по закону;  
[G4012](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3761](#) [G2106](#) [G3748](#) [G2596](#) [G3551](#)

προσφέρονται  
приносе  
[G4374](#)

I više kazavši: Priloga i prinosa i žrtava, i žrtava za grehe nisi hteo, niti su Ti bili ugodni, što se po zakonu prinose;

9 τότε εἶρηκεν, Ἴδοῦ, ἦκω, τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου. ἀναιρεῖ τὸ  
затим је-рекао, Ево, долазим, да чиним ту вољу твоју. Укида то  
[G5119](#) [G2046](#) [G3708](#) [G2240](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G0337](#) [G3588](#)

πρῶτον, ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ;  
прво, да то друго постави;  
[G4413](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2476](#)

tada reče: Evo dođoh da učinim volju Tvoju, Bože. Ukida prvo da postavi drugo.

10 ἐν ᾧ θελήματι, ἡγιασμένοι ἐσμέν, διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος  
том вољом, — посвећени смо, кроз тај принос тог тела  
[G1722](#) [G3739](#) [G2307](#) [G0037](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4376](#) [G3588](#) [G4983](#)

Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ.  
Исуса Христа једном-за-свагда.  
[G2424](#) [G5547](#) [G2178](#)

Po kojoj smo volji mi osvećeni prinomom tela Isusa Hrista jednom.

11 Καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἔστηκεν καθ' ἡμέραν λειτουργῶν, καὶ τὰς  
И сваки заиста свештеник стоји свакодневно — служећи, и исте  
[G2532](#) [G3956](#) [G3303](#) [G2409](#) [G2476](#) [G2596](#) [G2250](#) [G3008](#) [G2532](#) [G3588](#)

αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θουσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν  
те много-пута приносећи жртве, које никада-не могу да-уклоне  
[G0846](#) [G4178](#) [G4374](#) [G2378](#) [G3748](#) [G3763](#) [G1410](#) [G4014](#)

ἁμαρτίας.  
грехе.  
[G0266](#)

I svaki sveštenik stoji svaki dan služeći i jedne žrtve mnogo puta prinoseći koje nikad ne mogu uzeti grehe.

12 οὗτος δὲ, μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκές,  
Овај пак, једну за грехе приневши жртву за ту вечност,  
[G3778](#) [G1161](#) [G1520](#) [G5228](#) [G0266](#) [G4374](#) [G2378](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#)

ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ;  
сео-је с десне-стране — Бога;  
[G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

| A On prinesavši jedinu žrtvu za grehe sedi svagda s desne strane Bogu.

13 τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ  
убудуће — ишчекујући док-се-не положи ти непријатељи Његови  
[G3588](#) [G3063](#) [G1551](#) [G2193](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G0846](#)

ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ.  
за-подножје тих ногу Његових.  
[G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

| Čekajući dalje dok se polože neprijatelji Njegovi podnožje nogama Njegovim.

14 μᾶ γὰρ προσφορᾷ, τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκές, τοὺς ἁγιαζομένους.  
Једним јер приносом, усавршио-је за ту вечност, оне-који се-посвећују.  
[G1520](#) [G1063](#) [G4376](#) [G5048](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#) [G3588](#) [G0037](#)

| Jer jednim prinosom savršio je vavek one koji bivaju osvećeni.

15 Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον; μετὰ γὰρ  
Сведочи пак нам и тај Дух — Свети; јер-после-тога-што заиста  
[G3140](#) [G1161](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3326](#) [G1063](#)

τὸ εἰρηκέναι,  
је рекао,  
[G3588](#) [G2046](#)

| A svedoči nam i Duh Sveti; jer kao što je napred kazano:

16 Αὕτη ἡ διαθήκη ἦν διαθήσομαι πρὸς αὐτούς, μετὰ τὰς ἡμέρας  
Ово-је тај завет који ћу-учинити са њима, после тих дана  
[G3778](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1303](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἐκεῖνας, λέγει Κύριος: διδούς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ  
оних, каже Господ: стављајући законе моје на срца њихова, и на  
[G1565](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1325](#) [G3551](#) [G1473](#) [G1909](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#)

τὴν διάνοιαν αὐτῶν, ἐπιγράψω αὐτούς;  
тај ум њихов, уписаћу их;  
[G3588](#) [G1271](#) [G0846](#) [G1924](#) [G0846](#)

| Ovo je zavet koji ću načiniti s njima posle onih dana, govori Gospod: Daću zakone svoje u srca njihova, i u mislima njihovim napisaću ih;

17 καὶ, τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, οὐ μὴ  
и, тих грехова њихових, и тих безакоња њихових, нећу више  
[G2532](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#)

μνησθήσομαι ἔτι.  
да-се-сећам никада.  
[G3403](#) [G2089](#)

| I grehe njihove i bezakonja njihova neću više spominjati.

18 ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορά περὶ ἁμαρτίας.  
A-где је-пак опроштење ових, нема-више приноса за грех.  
[G3699](#) [G1161](#) [G0859](#) [G3778](#) [G3765](#) [G4376](#) [G4012](#) [G0266](#)

| A gde je oproštenje ovih onde više nema priloga za grehe.

19 Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων, ἐν  
Имајући дакле, браћо, слободу за тај улазак у светињу, крвљу  
[G2192](#) [G3767](#) [G0080](#) [G3954](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1529](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1722](#)

τῷ αἵματι Ἰησοῦ,  
— — Исусовом,  
[G3588](#) [G0129](#) [G2424](#)

| Imajući, dakle, slobodu, braćo, ulaziti u svetinju krvlju Isusa Hrista, putem novim i živim.

20 ἦν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον, καὶ ζῶσαν, διὰ τοῦ  
који-нам-је отворио — пут нов, и жив, кроз ту  
[G3739](#) [G1457](#) [G1473](#) [G3598](#) [G4372](#) [G2532](#) [G2198](#) [G1223](#) [G3588](#)

καταπετάσματος, τοῦτ' ἔστιν, τῆς σαρκὸς αὐτοῦ;  
завесу, то-јест, — то тело Његово;  
[G2665](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#)

| Koji nam je obnovio zavetom, to jest telom svojim,

21 καὶ ἱερέα μέγαν, ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ,  
и Свештеника великог, над тим домом — Божјим,  
[G2532](#) [G2409](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#)

| i sveštenika velikog nad domom Božijim:

22 προσερχόμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας, ἐν πληροφορίᾳ πίστεως;  
приступајмо са истинитим срцем, у пуној-сигурности вере;  
[G4334](#) [G3326](#) [G0228](#) [G2588](#) [G1722](#) [G4136](#) [G4102](#)

ῥεραντισμένοι τὰς καρδίας, ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς; καὶ λελουσμένοι τὸ  
попрсканог на срцима, од савести лоше; и опраног на  
[G4472](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0575](#) [G4893](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3068](#) [G3588](#)

σῶμα, ὕδατι καθαρῷ.  
телу, водом чистом.  
[G4983](#) [G5204](#) [G2513](#)

| Da pristupamo s istinim srcem u punoj veri, očišćeni u srcima od zle savesti, i umiveni po telu vodom čistom;

23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος, ἀκλινῆ; πιστὸς γὰρ ὁ  
држимо-се тог исповедања те наде, непоколебљиво; веран-је јер Онај-који  
[G2722](#) [G3588](#) [G3671](#) [G3588](#) [G1680](#) [G0186](#) [G4103](#) [G1063](#) [G3588](#)

ἐπαγγειλάμενος;  
је-обећаο;  
[G1861](#)

| da se držimo tvrdo priznanja nade: jer je veran onaj koji je obećao;

24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους, εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων;  
и пазимо једни-на-друге, на подстицање љубави и добрих дела;  
[G2532](#) [G2657](#) [G0240](#) [G1519](#) [G3948](#) [G0026](#) [G2532](#) [G2570](#) [G2041](#)

| i da razumevamo jedan drugog u podbunjivanju k ljubavi i dobrim delima,

25 μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν; ἀλλὰ  
 не напуштајући тај заједнички-скуп свој, како-је обичај некима; него  
[G3361](#) [G1459](#) [G3588](#) [G1997](#) [G1438](#) [G2531](#) [G1485](#) [G5100](#) [G0235](#)

παρακαλοῦντες, καὶ τοσοῦτω μᾶλλον, ὅσω βλέπετε ἐγγίζουσιν τὴν  
 охрабрујући-се, и утолико више, уколико видите да-се-приближава тај  
[G3870](#) [G2532](#) [G5118](#) [G3123](#) [G3745](#) [G0991](#) [G1448](#) [G3588](#)

ἡμέραν.

дан.

[G2250](#)

| ne ostavljajući skupštinu svoju, kao što neki imaju običaj, nego jedan drugog savetujući, toliko većma koliko vidite da se približuje dan sudni.

26 Ἐκουσίως γὰρ ἀμαρτανόντων ἡμῶν, μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν  
 Хотимично јер грешећи ми, после тога-што смо-примили то познање  
[G1596](#) [G1063](#) [G0264](#) [G1473](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1922](#)

τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἀμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,  
 те истине, више-не за грехе преостаје жртва,  
[G3588](#) [G0225](#) [G3765](#) [G4012](#) [G0266](#) [G0620](#) [G2378](#)

| Jer kad mi grešimo namerno, pošto smo primili poznanje istine, nema više žrtve za grehe;

27 φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως, καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν  
 страшно пак неко очекивање суда, и огњене ревности која-ће-прогутати  
[G5398](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1561](#) [G2920](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2205](#) [G2068](#)

μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους.

— те противнике.

[G3195](#)

[G3588](#)

[G5227](#)

| nego strašno čekanje suda, i revnost ognja koji će da pojede one koji se suprote.

28 ἀθετήσας τις νόμον Μωϋσέως, χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ  
 Ко-је-одбацио неко закон Мојсијев, без милости на-основу два или  
[G0114](#) [G5100](#) [G3551](#) [G3475](#) [G5565](#) [G3628](#) [G1909](#) [G1417](#) [G2228](#)

τρισὶν μάρτυσιν, ἀποθνήσκει.

три сведока, умире.

[G5140](#)

[G3144](#)

[G0599](#)

| Ko prestupi zakon Mojsijev, bez milosti umire kod dva ili tri svedoka.

29 πόσω δοκεῖτε χείρονος, ἀξιωθήσεται τιμωρίας, ὁ τὸν Υἱὸν τοῦ  
 колико мислите горе, ће-бити-удостојен казне, онај-који је-тог Сина —  
[G4214](#) [G1380](#) [G5501](#) [G0515](#) [G5098](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἠγησάμενος, ἐν  
 Божјег погазио, и ту крв тог завета за-обичну сматрао, којом  
[G2316](#) [G2662](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1242](#) [G2839](#) [G2233](#) [G1722](#)

ᾧ ἡγιασθη, καὶ τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας!

је посвећен, и тог Духа те благодати повредио!

[G3739](#)

[G0037](#)

[G2532](#)

[G3588](#)

[G4151](#)

[G3588](#)

[G5485](#)

[G1796](#)

| Koliko mislite da će gore muke zaslužiti onaj koji sina Božijeg pogazi, i krv zaveta kojom se osveti za poganu uzdrži, i Duha blagodati naruži?

30 οἶδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, Ἴμοι ἐκδίκησις; ἐγὼ ἀνταποδώσω, καὶ  
Знамо јер Оног–који је–рекао, Моја–је освета; ја ћу–узвратити, И  
[G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1557](#) [G1473](#) [G0467](#) [G2532](#)

πάλιν, Κρινεῖ Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ.  
опет, Судиће Господ том народу свом.  
[G3825](#) [G2919](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

| Jer znamo Onog koji reče: Moja je osveta, ja ću vratiti, govori Gospod; i opet: Gospod će suditi narodu svom.

31 φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος.  
Страшно–је — упасти у руке Бога живога.  
[G5398](#) [G3588](#) [G1706](#) [G1519](#) [G5495](#) [G2316](#) [G2198](#)

| Strašno je upasti u ruke Boga Živoga.

32 Ἀναμμνήσκεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας ἐν αἷς, φωτισθέντες, πολλὴν  
Сетите–се пак оних првих дана у којима, просветљени, велику  
[G0363](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4386](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G5461](#) [G4183](#)

ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων;  
борбу сте–поднели страдања;  
[G0119](#) [G5278](#) [G3804](#)

| Opominjite se, pak, prvih dana svojih, u koje se prosvetliste i mnogu borbu stradanja podnesoste,

33 τοῦτο μὲν, ὄνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι; τοῦτο δὲ,  
то једном, прекорима и и невољама излагани; то пак,  
[G3778](#) [G3303](#) [G3680](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2347](#) [G2301](#) [G3778](#) [G1161](#)

κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφόμενων γενηθέντες.  
учесници оних–који су–овако живели поставши.  
[G2844](#) [G3588](#) [G3779](#) [G0390](#) [G1096](#)

| koje postavši gledanje sa sramota i nevolja, a koje postavši drugovi onima koji žive tako.

34 καὶ γὰρ τοῖς δεσμίοις συνεπαθήσατε, καὶ τὴν ἀρπαγὴν τῶν  
Јер заиста са–тим затвореницима сте–саосећали, и то отимање те  
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1198](#) [G4834](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0724](#) [G3588](#)

ὑπαρχόντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε, γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοῦς  
имовине ваше, са радошћу сте–примили, знајући да–имате сами  
[G5225](#) [G4771](#) [G3326](#) [G5479](#) [G4327](#) [G1097](#) [G2192](#) [G1438](#)

κρείττονα ὑπαρξιν, καὶ μένουσαν.  
боље богатство, и трајно.  
[G2909](#) [G5223](#) [G2532](#) [G3306](#)

| Jer se na okove moje sažaliste, i dadoste s radošću da se razgrabi vaše imanje, znajući da imate sebi imanje bolje i nepropadljivo na nebesima.

35 Μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μεγάλην  
Не одбацјте дакле ту слободу вашу, која има велику  
[G3361](#) [G0577](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3954](#) [G4771](#) [G3748](#) [G2192](#) [G3173](#)

μισθαποδοσίαν.  
награду.  
[G3405](#)

| Ne odbacujte, dakle, slobodu svoju, koja ima veliku platu.

36 ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρεῖαν, ἵνα τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ποιήσαντες,  
Стрпљења вам-је-јер потребно, — да ту вољу — Божју чинећи,  
[G5281](#) [G1063](#) [G2192](#) [G5532](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4160](#)

κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.  
добијете то обећање.  
[G2865](#) [G3588](#) [G1860](#)

| Jer vam je trpljenje od potrebe da volju Božiju savršivši primite obećanje.

37 ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον, ὁ ἐρχόμενος ἥξει, καὶ οὐ  
Још заиста мало колико — Онај-који долази доћи-ће, и неће  
[G2089](#) [G1063](#) [G3398](#) [G3745](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2240](#) [G2532](#) [G3756](#)

χρονίσει.  
закасни. [G5549](#)

| Jer još malo, vrlo malo, pa će doći Onaj koji treba da dođe i neće odocniti.

38 ὁ δὲ δίκαιός μου, ἐκ πίστεως ζήσεται; καὶ ἐὰν ὑποστείληται,  
Праведник пак — мој, од вере ће-живети; и ако се-повуче,  
[G3588](#) [G1161](#) [G1342](#) [G1473](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2198](#) [G2532](#) [G1437](#) [G5288](#)

οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ.  
неће се-радовати та душа моја у њему.  
[G3756](#) [G2106](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#)

| A pravednik živeće od vere; ako li odstupi neće biti po volji moje duše.

39 ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν, ἀλλὰ πίστεως εἰς  
Ми пак нисмо од повучености за пропаст, него од-вере за  
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5289](#) [G1519](#) [G0684](#) [G0235](#) [G4102](#) [G1519](#)

περιποίησιν ψυχῆς.  
спасење душе. [G4047](#) [G5590](#)

| A mi, braćo, nismo od onih koji odstupaju na pogibao, nego od onih koji veruju da spasu duše.